

## Doç. Dr. AYŞEN ZEYNEP ORAL

### Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 312 297 6810](tel:+903122976810) Dahili: 115

E-posta: [zen@hacettepe.edu.tr](mailto:zen@hacettepe.edu.tr)

Web: <https://avesis.hacettepe.edu.tr/zen>

### Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0001-6378-5464

Yoksis Araştırmacı ID: 182092

### Eğitim Bilgileri

Doktora, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı, Türkiye 1994 - 1999

Yüksek Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı, Türkiye 1991 - 1994

Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Fransızca Öğretmenliği, Türkiye 1984 - 1989

### Yaptığı Tezler

Doktora, *Quete du savoir et de l'identite dans l'oeuvre au noir de Marguerite Yourcenar*, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı (Dr), 1999

Yüksek Lisans, *La Contribution de la linguistique a la traduction une etude descriptive*, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1994

### Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, Fransızca Mütercim-Tercümanlık

### Akademik Unvanlar / Görevler

Yrd. Doç. Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2007 - 2016

### Akademik İdari Deneyim

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2016 - Devam Ediyor

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2003 - Devam Ediyor

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 2015 - 2016

### SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- Deaf and hard of hearing employees: accessible and AR-based training materials**  
ORAL A. Z., KALKAN Ö. K.  
UNIVERSAL ACCESS IN THE INFORMATION SOCIETY, 2024 (SCI-Expanded)

## **Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler**

- I. **DSÖ'nün COVID-19 ile ilgili yayınlarının Türkçe çevirileri: çeviri etiği bağlamında bir değerlendirme**  
ORAL A. Z., YILDIRIM YAŞAR C.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.37, ss.1413-1431, 2023 (Hakemli Dergi)
- II. **Çevirmen yetkinlikleri bağlamında kozmetik ürünleri çevirisi**  
ORAL A. Z.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.34, ss.1395-1410, 2023 (Hakemli Dergi)
- III. **Türk İşaret Dilinde Karşılığı Olmayan Sözcüklerin Çevirisinde Uygulanan Bazı Stratejiler**  
ORAL A. Z.  
Edebiyat Fakültesi, cilt.32, ss.211-220, 2015 (Hakemli Dergi)
- IV. **Ronsard ın Helene için Sone Adlı Şiirinde Söylemsel Öğelerin Çevirisi Üzerine Bir İnceleme**  
ORAL A. Z.  
Frankofoni, ss.107-120, 2002 (Hakemli Dergi)
- V. **Baudelair in Harmonie du soir adlı şiirinin Türkçe çevirileri üzerine bir İnceleme**  
ORAL A. Z.  
Frankofoni, ss.61-80, 2001 (Hakemli Dergi)
- VI. **Marguerite Yourcenard ın Boynu vurulan Kali adlı Öyküsüne Anlatı Göstergelimi ve çeviri açısından bir yaklaşım**  
ORAL A. Z.  
Dilbilim ve Uygulamaları, cilt.1, ss.21-41, 2000 (Hakemli Dergi)
- VII. **Tahsin Yücel in Komşular Adlı Öyküsünde Uzam**  
ORAL A. Z.  
Edebiyat Fakültesi, cilt.17, ss.109-119, 2000 (Hakemli Dergi)
- VIII. **La Quete du savoir et transformation des héros dans l Oeuvre au Noir de Marguerite Yourcenar**  
ORAL A. Z.  
Frankofoni, ss.211-224, 2000 (Hakemli Dergi)

## **Kitap & Kitap Bölümleri**

- I. **Le cerveau qui traduit : Neuro-imagerieconcernant la traduction**  
Yves G., SEVİL N. K., KORKUT Ş. E., ÜNSAL G., AYDIN Ö., KURADA H. Z., PEÇENEK D., ORAL A. Z., Fakoğlu Yakıcı B., Çetiner C., et al.  
Traductionet linguistique, Yusuf Polat, Editör, L'HARMATTAN, Paris, ss.107-130, 2020
- II. **Türk İşaret Dili Çevirisi**  
ORAL A. Z.  
Siyasal, Ankara, 2016
- III. **Akıllı Türk İşaret Dili Hazırlık Kitabı**  
ORAL A. Z.  
Cem Web Ofset, Ankara, 2015
- IV. **Görsel ve Uzamsal bir İletişim Aracı olarak İşaret Dili**  
ORAL A. Z.  
Zeynel Kiran a Armağan Dilbilim Metin Edebiyat Sözcemele, Doğan Günay/ Songül Arslan Karagül, Editör, Papatya, İstanbul, ss.79-91, 2014
- V. **Türkçe Öğrenenler için Fiiller**  
ORAL A. Z., ÇELİK ŞAVK Ü.  
Yargı Yayınevi, Ankara, 2011

## Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **İşaret dilinin işitme engellilerle iletişimdeki yeri**  
ORAL A. Z.  
Hacettepe Üniversitesi Engelli Öğrenci Birimi toplumsal Katılım ve Yaratıcılık Topluluğu, Ankara, Türkiye, 18 - 19 Nisan 2014
- II. **İşitme Engellilerin Eğitiminde Osmanlı Yazısının Kullanımı Üzerine**  
AKALIN Ş. H., ORAL A. Z.  
VIII. Milletlerarası Türkoloji Kongresi, İstanbul, Türkiye, 30 Eylül - 04 Ekim 2013
- III. **Türk İşaret dili çevirisinde Sözlü çeviri modellerinin uygulanması**  
ORAL A. Z.  
İstanbul Yıldız Teknik Üniversitesi Seminer, İstanbul, Türkiye, 26 - 27 Mart 2012
- IV. **Sözlü çeviri ve piyasa ilişkisi**  
ORAL A. Z.  
Tüm Çeviri İşletmeleri Derneği Türkçe ve Çeviri Sorunları Çalıştayı, Ankara, Türkiye, 7 - 09 Mart 2008, ss.57-60
- V. **Vatandaş tan Vatandaş a Çeviride çokseslilik ve söyleşimlilik**  
KIRAN A., ORAL A. Z.  
The 8th International Language, Litterarure and Stylistics Symposium, İzmir, Türkiye, 14 - 16 Mayıs 2008, ss.31-35

## Desteklenen Projeler

ORAL A. Z., GÖKDUMAN U. C., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Türkiye'de Çeviribilim Alanında Doktora Programları: Sorunsallar ve Çözüm Arayışları, 2017 - 2017

## Metrikler

Yayın: 19

## Akademi Dışı Deneyim

Bilkent Üniversitesi  
Ankara Özel Tefvik Fikret lisesi